



Abigale Willden

TRANSLATOR

✉ email@email.com

📍 1515 Pacific Ave, Los Angeles, CA 90291, United States

☎ (541) 754-3010

Details

Driving license
Full

Nationality
American

Place of birth
San Antonio

Profile

Professionally astute and experienced Translator with a decade of experience in Japanese to English translations of Auto Engineering product specifications and regulatory guidelines for US Manufacturing Facilities. A purist approach in guaranteeing technical accuracy and proper context of written content, including numerical and mathematical calculations, graphic representation and report analysis. Completed a Masters in Engineering, is a native Japanese speaker, and currently pursuing a Masters in Linguistic Fundamentals and Grammar Comprehension for Asian Languages.

Employment History

Literary Translator, BMC Publishing, Manhattan

January 2020 — Present

Achieved an A+ grade from the American Institute of Linguistics for Eastern European Language translation expertise.

- Render semantic text from the original script into a different language taking care to maintain context and meaning
- Translate fictional and non-fictional books into multiple languages
- Translate online content including websites, landing pages, and social media pages into various foreign languages
- Translate script of television shows and popular movies into the subtext of the prescribed language

Translator - Eastern European Languages, Department of Foreign Affairs, Colorado

January 2019 — December 2019

Successfully converted over 300 translation projects in the last 12 months with a zero edit request rate.

- Review original written material and convert scripts into another language preserving original meaning and context
- Create glossaries and term dictionaries for a specific language used during the translation process
- Translate audio, video and online media into a written script for subtitle texts
- Frequently consult with experts in particular subject matter to comprehend specialized concepts as to translate them appropriately

- Use online translation tools to automate, edit and proofread conversion process and draft documentation
- Generate quotations for clients as per project length and complexity rating of the script to be translated
- Adhere to quality, legal and ethical standards set out by the Association of Translation Companies

Mandarin Translator, VBS Japanese Bank, Seattle

January 2015 — February 2017

Landed Translator of the Year award for Mandarin and Japanese translators out of 300 contestants.

- Translate documentation, reports, formulas, data sets, articles, study reports and presentations in the domain of finance and investments
- Conduct translation projects for banking, investment, insurance, and corporate entities
- Understand financial formulas, calculations, and comparisons to translate financial statements, budgets, and cash flow projections
- Translate company annual financial reports into multiple languages
- Review daily stock exchange reports and translate these into other languages
- Convert financial packages such as payroll user guides and manuals into other languages

Education

Ph.D. in Asian Linguistics, Northwestern University, Evanston

February 2016 — March 2018

- GPA: 3.9
- Accolades: Completed Summa Cum Laude

Master of Arts in Spanish Translation and Interpreting, New York University, Manhattan

February 2020 — February 2020

- Coursework: Spanish Phonetics, Advanced Linguistics, Business Spanish, Spanish Composition, Translation and Interpreting for Business,

Links

[Linkedin](#) [Instagram](#) [Facebook](#)

Skills

Word Processing Programmes (CATS



Content Management Systems



Ace Translator



MemoQ



Interpreting Information



Conversion of technical concepts



Grammar Structures



Technical Terminologies



SDL Trados



Simultaneous Translation



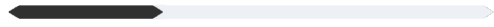
Linguistic continuities



Proofreading



Research



Spanish (Latin American): Native Proficiency (ILR 5, CEFR C2+, ACTFL Distinguished)



German: Limited Working Proficiency (ILR 2, CEFR B1, ACTFL Intermediate High)



English (Canadian): Native Proficiency (ILR 5, CEFR C2+, ACTFL Distinguished)



Portuguese (Brazilian): Limited Working Proficiency (ILR 2+, CEFR B2, ACTFL Advanced Mid)



French: Elementary Proficiency (ILR 1+, CEFR A2, ACTFL Intermediate Mid)



Courses

Certified Interpretive Host,, National Association for Interpretation, Alexandria

January 2020 — February 2020

Advanced Membership, American Translation Association (ATA), Tampa

May 2017 — February 2020

Languages

English



German



Mandarin



Russian

